



Europos Sąjungos
Taryba

Briuselis, 2025 m. birželio 13 d.
(OR. en)

10274/25
ADD 9

Tarpinstitucinė byla:
2025/0163 (NLE)

AELE 52
CH 18
MI 395
ESPACE 47

PRIDEDAMAS PRANEŠIMAS

nuo:	Europos Komisijos generalinės sekretorės, kurios vardu pasirašo direktorė Martine DEPREZ
gavimo data:	2025 m. birželio 13 d.
kam:	Europos Sąjungos Tarybos generalinei sekretorei Thérèse BLANCHET
Komisijos dok. Nr.:	COM(2025) 308 annex
Dalykas:	PRIEDAS prie Pasiūlymo dėl Tarybos sprendimo dėl plataus susitarimų rinkinio, skirto dvišaliams santykiams su Šveicarijos Konfederacija stiprinti, gilinti ir išplėsti, pasirašymo ir dėl Susitarimo dėl Šveicarijos Konfederacijos dalyvavimo Europos Sąjungos kosmoso programos agentūros veikloje sąlygų laikino taikymo

Delegacijoms pridedamas dokumentas COM(2025) 308 - Annex 9.

Pridedama: COM(2025) 308 annex



EUROPOS
KOMISIJA

Briuselis, 2025 06 13
COM(2025) 308 final

ANNEX 9

PRIEDAS

prie

Pasiūlymo dėl Tarybos sprendimo

**dėl plataus susitarimų rinkinio, skirto dvišaliams santykiams su Šveicarijos
Konfederacija stiprinti, gilinti ir išplėsti, pasirašymo ir dėl Susitarimo dėl Šveicarijos
Konfederacijos dalyvavimo Europos Sąjungos kosmoso programos agentūros veikloje
sąlygų laikino taikymo**

EUROPOS SĄJUNGOS
IR
ŠVEICARIJOS KONFEDERACIJOS
SUSITARIMAS DĖL
ŠVEICARIJOS KONFEDERACIJOS DALYVAVIMO
EUROPOS SĄJUNGOS KOSMOSO PROGRAMOS AGENTŪROS VEIKLOJE SĄLYGŲ

EUROPOS SĄJUNGA (toliau – Sąjunga)

ir

ŠVEICARIJOS KONFEDERACIJA (toliau – Šveicarija),

toliau – Susitariančiosios Šalys,

ATSIŽVELGDAMOS į Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) 2021/696¹, kuriuo sudaroma Sąjungos kosmoso programa ir įsteigiama Europos Sąjungos kosmoso programos agentūra (toliau – Reglamentas);

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad pagal Reglamento 98 straipsnį Europos Sąjungos kosmoso programos agentūros (toliau – Agentūra) veikloje gali dalyvauti trečiosios valstybės ir tarptautinės organizacijos ir kad toks dalyvavimas ir jo sąlygos turėtų būti nustatyti tuo tikslu sudarytame susitarime su Europos Sąjunga;

¹ 2021 m. balandžio 28 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2021/696, kuriuo sudaroma Sąjungos kosmoso programa, įsteigiama Europos Sąjungos kosmoso programos agentūra ir panaikinami reglamentai (ES) Nr. 912/2010, (ES) Nr. 1285/2013 bei (ES) Nr. 377/2014 ir Sprendimas Nr. 541/2014/ES, (OL L 170, 2021 5 12, p. 69, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2021/696/oj>).

PRIPAŽINDAMOS, kad Šveicarija dalyvauja Europos pasaulinės palydovinės navigacijos sistemos (toliau – GNSS) programose pagal 2013 m. gruodžio 18 d. Briuselyje priimtą Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Šveicarijos Konfederacijos bendradarbiavimo susitarimą dėl Europos palydovinės navigacijos programų (toliau – Bendradarbiavimo susitarimas), kuris laikinai taikomas nuo 2014 m. sausio 1 d., ir prie jų finansiškai prisideda;

PRIMINDAMOS, kad Bendradarbiavimo susitarimo 16 straipsnyje nustatyta, jog Šveicarija turėtų turėti teisę dalyvauti Agentūros veikloje sąlygomis, kurios turi būti nustatytos Sąjungos ir Šveicarijos susitarime;

PRIPAŽINDAMOS, kad Sąjunga ir Šveicarija 2008 m. balandžio 28 d. Briuselyje sudarė susitarimą dėl keitimosi įslaptinta informacija saugumo procedūrų;

ATSIŽVELGDAMOS į Šveicarijos prašymą dalyvauti Agentūros darbe;

ATSIŽVELGDAMOS į bendrą Šveicarijos interesą dalyvauti Agentūros darbe;

NORĖDAMOS stiprinti glaudų Sąjungos ir Šveicarijos bendradarbiavimą palydovinės navigacijos srityje,

SUSITARĖ:

1 STRAIPSNIS

Dalyvavimo mastas

1. Šveicarija dalyvauja Agentūros darbe, susijusiame su Sąjungos kosmoso programos GALILEO ir EGNOS komponentais, ir prie jo prisideda laikydamasi Reglamente, Bendradarbiavimo susitarime ir šiame Susitarime nustatytų sąlygų.
2. Šveicarija dalyvauja Agentūros darbe, susijusiame su kitais Sąjungos kosmoso programos komponentais, ir prie jo prisideda, jei Šveicarijos dalyvavimas tuose tos programos komponentuose ir Šveicarijos dalyvavimas su tais komponentais susijusiame Agentūros darbe laikantis Reglamente, Susitarime dėl dalyvavimo Sąjungos programose ir šiame Susitarime nustatytų sąlygų, yra numatytas [vieta] [data] priimtame Europos Sąjungos bei Europos atominės energijos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarime dėl Šveicarijos Konfederacijos dalyvavimo Sąjungos programose (toliau – Susitarimas dėl Šveicarijos dalyvavimo Sąjungos programose).

2 STRAIPSNIS

Administracinė valdyba

Agentūros administracinėje valdyboje stebėtojo teisėmis, be balsavimo teisės ir laikydamasis Administracinės valdybos darbo tvarkos taisyklėse nustatytų sąlygų dalyvauja vienas Šveicarijos atstovas.

3 STRAIPSNIS

Saugumo akreditavimo valdyba

Saugumo akreditavimo valdyboje tik dėl tiesiogiai su Šveicarija susijusių klausimų stebėtojo teisėmis, be balsavimo teisės ir laikydamasis Administracinės valdybos darbo tvarkos taisyklėse nustatytų sąlygų dalyvauja vienas Šveicarijos atstovas. Su Šveicarija tiesiogiai susiję klausimai nurodomi darbotvarkėje, kurią prieš kiekvieną posėdį parengia Saugumo akreditavimo valdybos pirmininkas ir apie kurią Šveicarijai pranešama prieš posėdį.

4 STRAIPSNIS

Finansinis įnašas

Šveicarija prisideda prie Agentūros pajamų – įneša metinę sumą, apskaičiuojamą pagal I priede pateiktą formulę.

5 STRAIPSNIS

Duomenų apsauga

1. Šveicarija taiko nacionalines taisykles dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo¹.
2. Šio Susitarimo tikslais, Agentūros vykdomam asmens duomenų tvarkymui taikomas Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2018/1725².
3. Šveicarija laikosi Agentūros turimų dokumentų konfidencialumo taisyklių, kaip numatyta Agentūros administracinės valdybos ir Saugumo akreditavimo valdybos darbo tvarkos taisyklėse.

¹ Atsižvelgdama į 2000 m. liepos 26 d. Komisijos sprendimą 2000/518/EB dėl Šveicarijoje teikiamos pakankamos asmens duomenų apsaugos pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 95/46/EB (OL L 215, 2000 8 25, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dec/2000/518/oj>).

² 2018 m. spalio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2018/1725 dėl fizinių asmenų apsaugos Sąjungos institucijoms, organams, tarnyboms ir agentūroms tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo, kuriuo panaikinamas Reglamentas (EB) Nr. 45/2001 ir Sprendimas Nr. 1247/2002/EB, (OL L 295, 2018 11 21, p. 39, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1725/oj>).

6 STRAIPSNIS

Teisinis statusas

Šveicarija pripažįsta Agentūros teisinį subjektiškumą. Šveicarijoje ji naudojasi plačiausiu teisnumu, suteiktu juridiniams asmenims pagal Šveicarijos teisę. Visų pirma, ji gali įsigyti kilnojamojo ir nekilnojamojo turto arba disponuoti juo ir būti šalimi teismo procese.

7 STRAIPSNIS

Atsakomybė

Agentūros atsakomybę reglamentuoja Reglamento 97 straipsnio 1, 3 ir 5 dalys.

8 STRAIPSNIS

Europos Sąjungos Teisingumo Teismas

Šveicarija pripažįsta Europos Sąjungos Teisingumo Teismo jurisdikciją Agentūros atžvilgiu, kaip numatyta Reglamento 97 straipsnio 2 ir 4 dalyse.

9 STRAIPSNIS

Privilegijos ir imunitetai

Šveicarija Agentūrai ir jos personalui, kai jie vykdo oficialias su Agentūra susijusias funkcijas, suteikia II priede numatytas privilegijas ir imunitetus, kurie grindžiami prie Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo pridėto Protokolo (Nr. 7) dėl Europos Sąjungos privilegijų ir imunitetų (toliau – Protokolas (Nr. 7)) 1–6, 10–15, 17 ir 18 straipsniais. Nuorodos į atitinkamus to protokolo straipsnius informacijos tikslais pateikiamos skliaustuose.

10 STRAIPSNIS

Laikinieji darbuotojai ir deleguotieji pareigūnai bei ekspertai

Nukrypstant nuo Europos Sąjungos kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygų, nustatytų Reglamente Nr. 31 (EEB), 11 (EAEB), nustatančiame Europos ekonominės bendrijos ir Europos atominės energijos bendrijos pareigūnų tarnybos nuostatus ir kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygas¹, 12 straipsnio 2 dalies a punkto, Agentūra savo nuožiūra gali pagal sutartį įdarbinti Šveicarijos piliečius, kurie naudojami visomis piliečio teisėmis. Agentūra gali sutikti, kad Šveicarija komandiruočių ekspertus.

¹ OL L 45, 1962 6 14, p. 1385, įskaitant visus vėlesnius pakeitimus.

11 STRAIPSNIS

Sukčiavimo prevencija

Su Reglamento 95 straipsniu susijusios nuostatos dėl Sąjungos atliekamos Agentūros veikloje dalyvaujančių subjektų finansinės kontrolės Šveicarijoje išdėstytos III priede.

12 STRAIPSNIS

Komitetas

1. Tinkamą šio Susitarimo įgyvendinimą prižiūri ir atitinkamą nuolatinį informavimą bei pasikeitimą nuomonėmis šiuo tikslu užtikrina komitetas, kurį sudaro Europos Komisijos ir Šveicarijos atstovai. Jis posėdžiauja Šveicarijos arba Europos Komisijos prašymu. Agentūros administracinė valdyba informuojama apie komiteto darbą.

Europos Komisijos atstovus gali lydėti Agentūros atstovai.

2. Komitete dalijamasi informacija apie planuojamus Sąjungos teisės aktus, kurie daro tiesioginį poveikį Reglamentui, arba teisės aktus, kuriais jis iš dalies keičiamas arba kurie, kaip manoma, turės įtakos šio Susitarimo 4 straipsnyje nurodytam finansiniam įnašui, taip pat jame apsišaukiama nuomonėmis šiuo klausimu.

3. Laikydamasis atitinkamų Susitariančiųjų Šalių vidaus procedūrų, komitetas gali priimti sprendimą, kuriuo iš dalies keičiami šio Susitarimo priedai.
4. Jei iš dalies keičiami Protokolo (Nr. 7) 1–6 straipsniai, 10–15 straipsniai arba 17 ar 18 straipsnis, Komitetas atitinkamai iš dalies pakeičia II priedą.

13 STRAIPSNIS

Ginčų sprendimas

Visi ginčai dėl šio Susitarimo aiškinimo ar taikymo sprendžiami konsultacijomis 12 straipsnyje nurodytame komitete.

14 STRAIPSNIS

Priedai

Šio Susitarimo priedai yra neatskiriama šio Susitarimo dalis.

15 STRAIPSNIS

Įsigaliojimas

1. Susitariančiosios Šalys šį Susitarimą ratifikuoja arba patvirtina pagal savo pačių nustatytas procedūras. Susitariančiosios Šalys praneša viena kitai apie šiam Susitarimui įsigalioti būtinų vidaus procedūrų užbaigimą.
2. Šis Susitarimas įsigalioja pirmą antro mėnesio po paskutinio pranešimo apie šias priemones pateikimo dieną:
 - a) Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl laisvo asmenų judėjimo institucinį protokolą;
 - b) Protokolą, kuriuo iš dalies keičiamas Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimas dėl laisvo asmenų judėjimo;
 - c) Susitarimo tarp Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos dėl oro transporto institucinį protokolą;
 - d) Protokolą, kuriuo iš dalies keičiamas Susitarimas tarp Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos dėl oro transporto;
 - e) Susitarimo tarp Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos dėl oro transporto protokolą dėl valstybės pagalbos;

- f) Susitarimo tarp Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos dėl krovinių ir keleivių vežimo geležinkeliu ir keliais institucinį protokolą;
- g) Protokolą, kuriuo iš dalies keičiamas Susitarimas tarp Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos dėl krovinių ir keleivių vežimo geležinkeliu ir keliais;
- h) Susitarimo tarp Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos dėl krovinių ir keleivių vežimo geležinkeliu ir keliais protokolą dėl valstybės pagalbos;
- i) Protokolą, kuriuo iš dalies keičiamas Susitarimas tarp Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos dėl prekybos žemės ūkio produktais;
- j) Susitarimo tarp Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos dėl atitikties įvertinimo abipusio pripažinimo institucinį protokolą;
- k) Protokolą, kuriuo iš dalies keičiamas Susitarimas tarp Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos dėl atitikties įvertinimo abipusio pripažinimo;
- l) Europos Sąjungos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimą dėl Šveicarijos reguliaraus finansinio įnašo ekonominiams ir socialiniams skirtumams Europos Sąjungoje mažinti;
- m) Europos Sąjungos bei Europos atominės energijos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimą dėl Šveicarijos Konfederacijos dalyvavimo Sąjungos programose.

3. Nepaisant 1 dalies, Susitariančiosios Šalys susitaria laikinai taikyti šį Susitarimą pagal savo atitinkamas vidaus procedūras ir teisės aktus nuo 2026 m. sausio 1 d., jei šio Susitarimo pasirašymo data yra ankstesnė nei 2026 m. liepos 1 d., arba nuo metų, einančių po jo pasirašymo, sausio 1 d., jei šio Susitarimo pasirašymo data yra po 2026 m. birželio 30 d.

16 STRAIPSNIS

Peržiūra

Šis Susitarimas bet kuriuo metu gali būti iš dalies keičiamas abipusiu Susitariančiųjų Šalių sutarimu.

17 STRAIPSNIS

Nutraukimas ir galiojimas

1. Šis Susitarimas sudaromas neribotam laikotarpiui.
2. Kiekviena Susitariančioji Šalis po konsultacijų 12 straipsnyje nurodytame komitete gali nutraukti šį Susitarimą, apie tai pranešusi kitai Susitariančiajai Šaliai. Susitarimas nustoja būti taikomas praėjus šešiems mėnesiams nuo tokio pranešimo gavimo dienos.

3. Šis Susitarimas nustoja galioti tą dieną, kurią nustoja galioti Bendradarbiavimo susitarimas, o Susitarimo protokole dėl Šveicarijos dalyvavimo Sąjungos programose Šveicarijos dalyvavimas Agentūros veikloje nenumatomas.

Priimta [vieta] [data] dviem egzemplioriais airių, anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, kroatų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, nyderlandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakių, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis, kiekvienas tekstas yra vienodai autentiškas.

TAI PALIUDYDAMI, toliau nurodyti deramai įgalioti asmenys pasirašė šį Susitarimą.

(Parašams skirta skiltis (toliau išdėstyta formuluote, visomis 24 ES kalbomis: „Europos Sąjungos vardu“ ir „Šveicarijos Konfederacijos vardu“))

EUROPOS SĄJUNGOS KOSMOSO PROGRAMOS AGENTŪRAI SKIRTAS
ŠVEICARIJOS FINANSINIS ĮNAŠAS

1. Reglamente nurodytas Šveicarijos finansinis įnašas į Agentūros pajamas už N metus mokamas kaip suma, kurią sudaro:

- a) veiklos įnašas ir
- b) dalyvavimo mokestis.

Veiklos įnašas apskaičiuojamas naudojant įnašo raktą, kuris nustatomas kaip Šveicarijos bendrojo vidaus produkto (toliau – BVP) rinkos kainomis ir Sąjungos BVP rinkos kainomis santykis. Tuo tikslu Susitariančiųjų Šalių BVP rinkos kainomis duomenys yra Europos Sąjungos statistikos tarnybos (Eurostato) metų, kuriais atliekamas metinis mokėjimas, sausio 1 d. pateikti naujausi BVP rinkos kainomis duomenys, parengti tinkamai atsižvelgiant į 2004 m. spalio 26 d. Liuksemburge priimtą Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimą dėl bendradarbiavimo statistikos srityje. Jei tas susitarimas nustoja būti taikomas, Šveicarijos BVP laikomas tas, kuris nustatytas remiantis Ekonominio bendradarbiavimo ir plėtros organizacijos (EBPO) pateiktais duomenimis.

Veiklos įnašas apskaičiuojamas taikant įnašo raktą patvirtinto Agentūros biudžeto dalims, susijusioms su Šveicarijos dalyvavimu, kaip nurodyta Reglamente, už N metus.

Metinis dalyvavimo mokestis yra metinio veiklos įnašo, apskaičiuoto pagal pirmesnę pastraipą, procentinė dalis. Metinis dalyvavimo mokestis yra tokio dydžio:

- 2026 m. – 2 %;
- 2027 m. – 3 %;
- 2028 ir vėlesniais metais – 4 %.

Nuo 2028 m. dalyvavimo mokesčio dydį pagal šio Susitarimo 12 straipsnio 3 dalį gali tikslinti komitetas.

2. Finansinis įnašas mokamas eurai.
3. Šveicarijos atstovų ir ekspertų, dalyvaujančių Agentūros rengiamuose posėdžiuose, kuriuose svarstomi klausimai dėl Agentūros darbo įgyvendinimo, kelionės ir gyvenimo išlaidas apmoka Agentūra, laikydamasi tokios pačios tvarkos, kuri šiuo metu galioja ir Sąjungos valstybių narių ekspertams.

4. Pagal šį Susitarimą, Europos Komisija pateikia Šveicarijai mokėjimo reikalavimus, atitinkančius Šveicarijos įnašą į Agentūros biudžetą. Šveicarija savo finansinį įnašą sumoka ne vėliau kaip per 45 dienas nuo mokėjimo reikalavimo gavimo.
 5. Pavėlavusi sumokėti įnašą, Šveicarija nuo mokėjimo termino dienos moka delspinigius nuo nesumokėtos sumos. Delspinigių norma yra *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio C* serijoje paskelbta pirmąją mėnesio, kurį sueina mokėjimo terminas, dieną galiojanti palūkanų norma, kurią Europos Centrinis Bankas taiko savo pagrindinėms refinansavimo operacijoms, padidinus ją 3,5 procentinio punkto.
-

PRIVILEGIJOS IR IMUNITETAİ¹

1 STRAIPSNIS

(atitinka Protokolo (Nr. 7) 1 straipsnį)

Agentūros patalpos ir pastatai yra neliečiami. Juose neatliekama krata, jie nerekvizuojami, nekonfiskuojami ar neeksproprijuojami. Be Europos Sąjungos Teisingumo Teismo leidimo Agentūros nuosavybei ir turtui negali būti taikomos jokios administracinės ar teisinės suvaržymo priemonės.

2 STRAIPSNIS

(atitinka Protokolo (Nr. 7) 2 straipsnį)

Agentūros archyvai yra neliečiami.

¹ Nuorodos į atitinkamus Protokolo straipsnius pateikiamos informacijai skirtuose skliaustuose.

3 STRAIPSNIS

(atitinka Protokolo (Nr. 7) 3 ir 4 straipsnius)

1. Agentūra, jos turtas, pajamos ir kita nuosavybė yra atleidžiami nuo visų tiesioginių mokesčių.
2. Iš Šveicarijos į Agentūrą eksportuojamoms prekėms ir paslaugoms, kuriomis ji oficialiai naudojasi, arba Šveicarijoje Agentūrai tiekiamoms prekėms ir teikiamoms paslaugoms netaikomos jokios netiesioginės rinkliavos ir mokesčiai.
3. Nuo PVM atleidžiama tuo atveju, jei sąskaitoje faktūroje ar ją atitinkančiame dokumente nurodyta bendra faktinė prekių ir paslaugų pirkimo kaina yra ne mažesnė kaip vienas šimtas Šveicarijos frankų (įskaitant mokestį). Agentūros oficialiam naudojimui skirtiems daiktams netaikomi jokie muitai, importo ir eksporto draudimai bei apribojimai; taip importuotų daiktų Šveicarijoje negalima nei mokamai, nei nemokamai perleisti kitiems, išskyrus atvejus, kai tai daroma Šveicarijos Vyriausybės patvirtintomis sąlygomis.
4. Atleidimas nuo PVM, akcizo ir kitų netiesioginių mokesčių įgyvendinamas sugrąžinant sumokėtą mokestį, prekių tiekėjui arba paslaugų teikėjui pateikus tuo tikslu Šveicarijos parengtas formas.
5. Atsiskaitant už komunalines paslaugas, netaikomos jokios mokesčių ir rinkliavų lengvatos.

4 STRAIPSNIS

(atitinka Protokolo (Nr. 7) 5 straipsnį)

Oficialiai Agentūros komunikacijai ir visų jos dokumentų perdavimui Šveicarijoje galioja tos pačios nuostatos kaip toje valstybėje esančioms diplomatinėms atstovybėms.

Oficiali Agentūros korespondencija ir kita oficiali komunikacija necenzūruojamos.

5 STRAIPSNIS

(atitinka Protokolo (Nr. 7) 6 straipsnį)

Agentūros nariams ir tarnautojams išduoti Sąjungos *laissez-passer* pripažįstami galiojančiais kelionės dokumentais Šveicarijos teritorijoje. Šie *laissez-passer* pareigūnams ir kitiems tarnautojams išduodami pagal Sąjungos pareigūnų tarnybos nuostatus ir kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygas (Reglamentas Nr. 31 (EEB), 11 (EAEB), nustatantis Europos ekonominės bendrijos ir Europos atominės energijos bendrijos pareigūnų tarnybos nuostatus ir kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygas, (OL 45, 1962 6 14, p. 1385), įskaitant visus vėlesnius pakeitimus).

6 STRAIPSNIS

(atitinka Protokolo (Nr. 7) 10 straipsnį)

Agentūros darbe dalyvaujantys Sąjungos valstybių narių atstovai, jų patarėjai ir techniniai ekspertai, eidami savo pareigas ir vykdami į susitikimų vietą Šveicarijoje bei grįždami iš jos, naudojami visomis įprastomis privilegijomis, imunitetais ir lengvatomis.

7 STRAIPSNIS

(atitinka Protokolo (Nr. 7) 11 straipsnį)

Agentūros pareigūnams ir kitiems tarnautojams, nepriklausomai nuo jų pilietybės, Šveicarijos teritorijoje:

- a) pagal Sutarčių nuostatas dėl pareigūnų ir kitų tarnautojų atsakomybės Sąjungai ir dėl Europos Sąjungos Teisingumo Teismo jurisdikcijos spręsti Sąjungos ir jos pareigūnų bei kitų tarnautojų ginčus suteikiamas imunitetas, saugantis nuo patraukimo teisinėn atsakomybėn už einant pareigas atliktus veiksmus, įskaitant pasakytas ar rašytines kalbas. Šis imunitetas lieka galioti ir jiems nustojus eiti pareigas;
- b) kartu su sutuoktiniu ir išlaikomais šeimos nariais netaikomi imigracijos apribojimai bei užsieniečių registracijos formalumai;

- c) taikant valiutų ar jų keitimo taisykles, sudaromos tokios pat sąlygos, kokios toje šalyje paprastai yra sudaromos tarptautinių organizacijų pareigūnams;
- d) pirmą kartą atvykstant į Šveicariją eiti pareigų, suteikiama teisė be muito importuoti savo baldus ir turtą, taip pat be muito, toje šalyje baigus eiti pareigas, iš tos šalies reeksportuoti savo baldus ir turtą, abiem atvejais laikantis Šveicarijos Vyriausybės nustatytų privalomų sąlygų;
- e) suteikiama teisė asmeniniam naudojimui be muito importuoti ir vėliau reeksportuoti automobilį, įsigytą pagal vidaus rinkos sąlygas šalyje, kurioje gyveno prieš tai, arba šalyje, kurios piliečiai jie yra, abiem atvejais laikantis Šveicarijos Vyriausybės nustatytų privalomų sąlygų.

8 STRAIPSNIS

(atitinka Protokolo (Nr. 7) 12 straipsnį)

Laikydami Sijungos teisėje nustatytų sąlygų ir tvarkos, Agentūros pareigūnai ir kiti tarnautojai moka Sijungai mokesčius nuo iš Agentūros gaunamų atlyginimų, darbo užmokesčio ir atlygių.

Iš Agentūros gaunamiems atlyginimams, darbo užmokesčiui ir atlygiams netaikomi Šveicarijos federaliniai, kantonų ir savivaldybių mokesčiai.

9 STRAIPSNIS

(atitinka Protokolo (Nr. 7) 13 straipsnį)

Pajamų mokesčio, turto mokesčio ir palikimo mokesčio taikymo tikslais ir Šveicarijos bei Sąjungos valstybių narių pasirašytų sutarčių dėl dvigubo apmokestinimo išvengimo taikymo tikslais Agentūros pareigūnai ir kiti tarnautojai, kurie vien todėl, kad eina pareigas Agentūros tarnyboje, tuo momentu, kai pradėjo eiti pareigas Agentūroje, įgyja gyvenamąją vietą Šveicarijos teritorijoje mokesčių mokėjimo tikslais, yra tiek Šveicarijoje, tiek nuolatinės gyvenamosios vietos mokesčių mokėjimo tikslais šalyje laikomi išlaikiusiais nuolatinę gyvenamąją vietą pastarojoje šalyje, jei ši yra Sąjungos valstybė narė. Ši nuostata taikoma ir sutuoktiniui, jei šis atskirai neužsiima apmokama veikla, bei vaikams, kuriuos išlaiko ir kuriais rūpinasi šiame straipsnyje minimi asmenys.

Pirmoje pastraipoje nurodytiems asmenims priklausantis Šveicarijoje esantis kilnojamasis turtas yra atleidžiamas nuo Šveicarijoje taikomų palikimo mokesčių; apskaičiuojant palikimo mokestį, tokia nuosavybė yra laikoma esančia nuolatinės gyvenamosios vietos mokesčių mokėjimo tikslais šalyje, atsižvelgiant į trečiųjų valstybių teises ir į galimą tarptautinių sutarčių dėl dvigubo apmokestinimo nuostatų taikymą.

Taikant šio straipsnio nuostatas, neatsižvelgiama į nuolatinės gyvenamąsias vietas, kurias minėti asmenys įgijo vien todėl, kad eina pareigas kitose tarptautinėse organizacijose.

10 STRAIPSNIS

(atitinka Protokolo (Nr. 7) 14 straipsnį)

Sąjungos teisėje nustatoma Sąjungos pareigūnų ir kitų tarnautojų socialinio draudimo išmokų sistema.

Todėl Agentūros pareigūnai ir kiti tarnautojai, kuriems jau taikoma Sąjungos pareigūnų ir kitų tarnautojų socialinio draudimo išmokų sistema, neprivalo priklausyti Šveicarijos socialinės apsaugos sistemai. Agentūros darbuotojų namų ūkiams priklausantiems šeimos nariams, kurie nėra įdarbinti kito darbdavio nei Agentūra ir negauna socialinio draudimo išmokų iš kurios nors Sąjungos valstybės narės arba Šveicarijos, taikoma Sąjungos pareigūnų ir kitų tarnautojų socialinio draudimo išmokų sistema.

11 STRAIPSNIS

(atitinka Protokolo (Nr. 7) 15 straipsnį)

Sąjungos teisėje nustatomos Agentūros pareigūnų ir kitų tarnautojų, kuriems taikomos visos arba kai kurios 7, 8 ir 9 straipsnių nuostatos, kategorijos.

Prie tokių kategorijų priskirtų pareigūnų ir kitų tarnautojų vardai, pavardės, pareigybių lygiai ir adresai periodiškai pranešami Šveicarijai.

12 STRAIPSNIS

(atitinka Protokolo (Nr. 7) 17 straipsnį)

Privilegijos, imunitetai ir lengvatos Agentūros pareigūnams ir kitiems tarnautojams suteikiami tik Agentūros interesais.

Agentūra privalo atšaukti savo pareigūno ar kito tarnautojo imunitetą, jei, tos Agentūros nuomone, tokio imuniteto atšaukimas neprieštarauja Agentūros interesams.

13 STRAIPSNIS

(atitinka Protokolo (Nr. 7) 18 straipsnį)

Agentūra, taikydama šį priedą, bendradarbiauja su atsakingomis Šveicarijos arba Sąjungos valstybių narių institucijomis.

FINANSŲ KONTROLĖ
DĖL ŠVEICARIJOS DALYVIŲ
AGENTŪROS VEIKLOJE

1 STRAIPSNIS

Tiesioginis bendravimas

Agentūra ir Europos Komisija tiesiogiai bendrauja su visais Šveicarijoje įsisteigusiais asmenimis ar subjektais, kurie dalyvauja Agentūros veikloje: rangovais, Agentūros programų dalyviais, išmokų iš Agentūros arba Sąjungos biudžeto gavėjais ar subrangovais. Šie asmenys gali tiesiogiai siųsti Europos Komisijai ir Agentūrai bet kokią svarbią informaciją ir dokumentus, kuriuos jie turi pateikti pagal šiame Susitarime nurodytas priemones, taip pat pagal sudarytas sutartis ar susitarimus ir vadovaujantis tomis sutartimis ar susitarimais priimtus sprendimus.

2 STRAIPSNIS

Auditas

1. Pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES, Euratomas) 2024/2509¹, Komisijos deleguotąjį reglamentą (ES) 2019/715² ir pagal kitas šiame Susitarime nurodytas priemonės su Šveicarijoje įsisteigusiais gavėjais sudarytose sutartyse ar susitarimuose bei priimtuose sprendimuose gali būti numatyta, kad Agentūros ir Europos Komisijos pareigūnai arba kiti Agentūros ir Europos Komisijos įgalioti asmenys bet kuriuo metu gavėjų ir jų subrangovų patalpose gali atlikti mokslinį, finansinį, technologinį ar kitokį auditą.
2. Agentūros ir Europos Komisijos pareigūnams ir kitiems Agentūros ir Europos Komisijos įgaliotiems asmenims suteikiama tinkama prieiga prie patalpų, darbų, dokumentų ir visos tokiam auditui atlikti reikalingos informacijos, įskaitant informaciją elektronine forma. Tokia prieigos teisė aiškiai nurodoma sutartyse ar susitarimuose, sudarytuose šiame Susitarime nurodytoms priemonėms įgyvendinti.
3. Europos Audito Rūmai turi tokias pat teises, kaip ir Europos Komisija.

¹ 2024 m. rugsėjo 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES, Euratomas) 2024/2509 dėl Sąjungos bendrajam biudžetui taikomų finansinių taisyklių (nauja redakcija) (OL L, 2024/2509, 2024 9 26, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/2509/oj>).

² 2018 m. gruodžio 18 d. Komisijos deleguotasis reglamentas (ES) 2019/715 dėl finansinio pagrindų reglamento, taikomo organams, įsteigtiems pagal SESV ir Euratomo sutartį ir nurodytiems Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES, Euratomas) 2018/1046 70 straipsnyje, (OL L 122, 2019 5 10, p. 1).

4. Auditas gali būti atliekamas dar penkerius metus po to, kai šis Susitarimas nustos galiojės, arba laikantis sudarytose sutartyse ar susitarimuose ir priimtuose sprendimuose numatytų sąlygų.
5. Kompetentinga Šveicarijos audito institucija iš anksto informuojama apie Šveicarijos teritorijoje planuojamą atlikti auditą. Šios informacijos suteikimas nėra teisinė sąlyga tokiam auditui atlikti.

3 STRAIPSNIS

Patikros vietoje

1. Pagal šį Susitarimą Europos Komisijai ir Europos kovos su sukčiavimu tarnybai (OLAF) suteikiami įgaliojimai Šveicarijos teritorijoje atlikti patikras ir inspektavimą vietoje, laikantis Tarybos reglamente (Euratomas, EB) Nr. 2185/96¹ nustatytų sąlygų.
2. Europos Komisija, ruošdamasi atlikti ir atlikdama tokias patikras ir inspektavimą vietoje, glaudžiai bendradarbiauja su kompetentinga Šveicarijos audito institucija ar kitomis kompetentingos Šveicarijos audito institucijos paskirtomis kompetentingomis Šveicarijos institucijomis ir joms tinkamu laiku iš anksto praneša apie tų patikrų ir inspektavimo objektą, tikslą bei teisinį pagrindą, kad šios galėtų suteikti visą reikiamą pagalbą. Tuo tikslu kompetentingų Šveicarijos institucijų pareigūnai gali dalyvauti vietoje atliekant patikras ir inspektavimą.

¹ 1996 m. lapkričio 11 d. Tarybos reglamentas (EB, Euratomas) Nr. 2185/96 dėl Komisijos atliekamų patikrinimų ir inspektavimų vietoje siekiant apsaugoti Europos Bendrijų finansinius interesus nuo sukčiavimo ir kitų pažeidimų (OL L 292, 1996 11 15, p. 2, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/1996/2185/oj>).

3. Jei atitinkamos Šveicarijos institucijos pageidauja, Europos Komisija patikras ir inspektavimą vietoje gali atlikti kartu su tomis institucijomis.
4. Jei programos dalyviai nesutinka, kad patikra ar inspektavimas vietoje būtų atliekami, Šveicarijos institucijos, vadovaudamosi nacionalinėmis taisyklėmis, suteikia Europos Komisijos inspektoriams reikalingą pagalbą, kad šie galėtų įvykdyti savo pareigą – atlikti patikrą ar inspektavimą vietoje.
5. Europos Komisija kuo greičiau praneša kompetentingai Šveicarijos audito institucijai apie visus atliekant patikrą ar inspektavimą vietoje nustatytus faktus ar kilusius įtarimus dėl pažeidimų. Bet kuriuo atveju Europos Komisija privalo kompetentingai Šveicarijos audito institucijai pranešti apie tokių patikrų ir inspektavimo rezultatus.

4 STRAIPSNIS

Informavimas ir konsultacijos

1. Kad šis priedas būtų tinkamai įgyvendintas, kompetentingos Šveicarijos ir Sąjungos institucijos reguliariai keičiasi informacija ir vienos iš Susitariančiųjų Šalių prašymu rengia konsultacijas.
2. Kompetentingos Šveicarijos institucijos nedelsdamos praneša Agentūrai ir Europos Komisijai apie bet kokią pastebėtą faktą ar įtarimą, susijusį su sutarčių ar susitarimų, sudarytų taikant šiame Susitarime nurodytas priemones, sudarymo ar vykdymo pažeidimu.

5 STRAIPSNIS

Konfidencialumas

Pagal šį priedą bet kokia forma perduotai ar gautai informacijai taikomi profesinės paslapties reikalavimai ir ji saugoma taip pat, kaip panaši informacija saugoma pagal Šveicarijos teisę ir pagal Sąjungos institucijoms taikomas atitinkamas nuostatas. Tokia informacija teikiama tik tiems asmenims, kuriems ją reikia žinoti vykdant savo pareigas atitinkamose Sąjungos institucijose, valstybėse narėse ar Šveicarijoje, ir gali būti naudojama tik veiksmingos Susitariančiųjų Šalių finansinių interesų apsaugos tikslais.

6 STRAIPSNIS

Administracinės priemonės ir nuobaudos

Nedarydama poveikio Šveicarijos baudžiamosios teisės taikymui, Agentūra arba Europos Komisija gali taikyti administracines priemones ir nuobaudas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES, Euratomas) 2024/2509 ir Tarybos reglamentą (EB, Euratomas) Nr. 2988/95¹.

¹ 1995 m. gruodžio 18 d. Tarybos reglamentas (EB, Euratomas) Nr. 2988/95 dėl Europos Bendrijų finansinių interesų apsaugos (OL L 312, 1995 12 23, p. 1).

7 STRAIPSNIS

Sumų susigrąžinimas ir vykdymo užtikrinimas

Pagal šį Susitarimą Agentūros ar Europos Komisijos priimtas sprendimas, kuriuo asmenims, išskyrus valstybes, nustatoma piniginė prievolė, yra vykdytinas Šveicarijoje. Nacionalinė institucija, kurią šiuo tikslu paskiria Šveicarijos Vyriausybė, prie tokio sprendimo prideda vykdomąjį raštą, neatlikdama jokių kitų formalumų, išskyrus to sprendimo autentiškumo patikrinimo formalumus. Sprendimo vykdymas užtikrinamas pagal Šveicarijos teisės aktus ir procedūras. Tie vykdytini sprendimai laikomi vykdomaisiais dokumentais, apibrėžtais Federaliniame įstatyme dėl skolų išieškojimo ir bankroto (DEBA), ir Šveicarijos teismuose iš esmės neperžiūrimi. Šio straipsnio taikymo tikslais Šveicarijos Vyriausybė informuoja Agentūrą, Europos Komisiją ir Europos Sąjungos Teisingumo Teismą apie paskirtąją nacionalinę instituciją.

Pagal arbitražinę išlygą Europos Sąjungos Teisingumo Teismo priimti sprendimai vykdomi tokiomis pačiomis sąlygomis.

Vykdomojo rašto teisėtumą kontroliuoja Europos Sąjungos Teisingumo Teismas. Tačiau Šveicarijos teismų jurisdikcijai priklauso nagrinėti skundus dėl vykdymo užtikrinimo pažeidimų.
